

**San Diego County Swiss Club
73rd Annual Schwingfest**



June 17, 2023



**Congratulations on your
73rd Annual Schwingfest!
Max & Hedy Buchmann
and Family**

TABLE OF CONTENTS

AD - Max & Hedy Buchmann	2
Table of Contents	3
Message from the Board	4
Come Visit our Souvenir Booth	5
AD - The Mathis Family	6
AD - West Coast Swiss Group - Joe Ming	7
AD - Julie Chang / AD Steve Egger	8
AD - Imperial Valley SC	9
2022 SDSCS Rangeliste	10
2022 Schwingfest Pictures	11
2022 Steinstossen Stone Throw	14
2022 SDCSC Christmas Party	15
Thank you to Bob and Estela Egger	17
AD - Aelpfer Gruppe Swiss Club Inc.....	18
AD - Richard and Pinkie Drew	19
AD - Debbie Morris / AD - David Egger	20
Swiss Explorer Day / Swiss Alps Experience	21
2022 Swiss Alps Experience Fall Fondue	22
2023 Swiss Explorer Days	24
AD - Paul and Debbie Pluss	25
Schedule for the Day	26
Schwingfest Committee	27
2022 Swiss National Day	28
AD - Mike & Susan Omlin / Bostrom Family	29
AD - Ted & Marge Betschart / AD - Sandoval	30
In Memory of Fred Burri	31
AD - Zumstein Family	32
AD - Sam & Cindy Mühlemann-Egger	33
AD - Pacific Real Estate Center	34
Become a Member of the SDCSC	35
SD Swiss Ladies Society	36
AD - Tony and Karen Odermatt and Family	37
Gone but not forgotten	38
AD - Walter Egger and Family	40
2022 Tillamook OR Centennial	41
2023 Imperial Valley Schwingfest / AD Paul Odermatt	42
AD - Julius & Sandy Hofer / AD Rudy & Doris Kastlunger	43
AD - Hofer Corporation	44
Ad - Leeman / AD Martine Hillier	45
Thank you to our volunteers	46
AD - Paul Schalch - Silenso	47
Swiss Anthem in English	48
Swiss Anthem in Swiss German	49
Thank you to our Supporters / AD Pony Land	50
AD - The Lusti Family	51
AD - Bob Egger and Family	Back



Olivia Theep, Lilian Dreier, Debbie Morris, Ernie Ludwig, Karen Odermatt, Tony Odermatt, Andrea Nebel, Steve Egger and Sandi Leeman

Your Board of Directors at the Annual Appreciation Board Brunch on March 19, 2023

The Board of Directors of the San Diego County Swiss Club would like to welcome you to our 73rd Annual Schwingfest. Since 1950 the San Diego Swiss Club has been hosting the traditional Swiss wrestling, known as Schwingen.

We invite you to take part in the festivities today and enjoy the traditions, customs and Swiss heritage we are preserving here at our club. Your enthusiasm and active support of our Schwingfest and other club activities have permitted the San Diego Swiss Club to proudly continue the traditions of our Swiss heritage.

On behalf of the Board of Directors, our families and our club members, we would like to thank you for attending and supporting the San Diego County Swiss Club.

**Gruenzi
and
Willkommen**



Come visit our Souvenir Booth



Best Wishes on a Successful Schwingfest!

From the Mathis Family:

Theresa & Cameron

Barbara & Mike Sevier

Mike & Kathy

Andrew & Danielle, Paige & Peyton

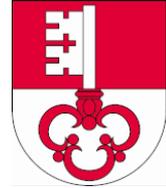
Kevin & Caroline, Jack & Ben

Patti & Bruce McMullen and Family



“ALL FOR ONE & ONE FOR ALL”





**Best Wishes to all the Schwingers
at the San Diego Swiss Club
73rd Annual Schwingfest**

Joe Ming and Family



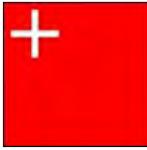
**High Net Worth, legacy
and anti-401(k)**



**Joe Ming, President
Mark Gabhart
Chief Investment Strategist**

**JMing@WCSwiss Group.com
(916) 799-0104**

**Good Luck to all
Schwingers today!
Be safe and have fun!!
The Amgwerd-Chang Family**

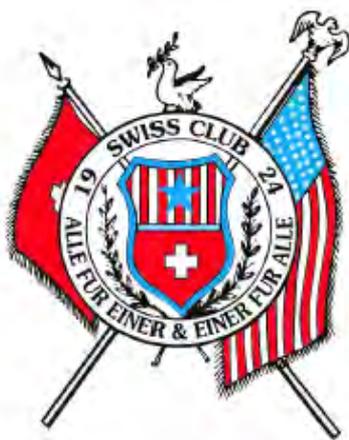


*Greetings and best wishes
to our Schwingers and friends*



Steve & Carmela Egger and Family

*Best Wishes on your 73rd
Schwingfest!*



Please join us for our -

Buebe Schwingfest - October 14, 2023
103rd Spring Schwingfest - Spring 2024

Swiss Club of Imperial Valley

P.O. Box 807 • 1585 E. Worthington Rd. • Holtville, CA. 92250 • (760) 840-7893
swissclubofiv@gmail.com • ivswissclub.org

2022 SAN DIEGO COUNTY SCHWINGFEST

June 18, 2022 - RANGELISTE

	Name	Hometown	TOTAL
SENIORS			
1	Widmer, Grant	Ripon, CA	58.50
2	Luthy, Ralph	Kuessnacht, CH	57.00
3	Steiner, Martin	Sacramento, CA	55.00
ABOVE WITH CROWNS			
4A	Widmer, Steven	Ripon, CA	54.75
4B	Robinson, Aaron	Stockton, CA	54.75
5	Mitrovich, David	Chula Vista, CA	54.50
6	Berchtold, Michael	Ripon, CA	54.00
7	Marchy, David	Ripon, CA	53.75
AGES 12 TO 14			
1	Andermatt, Falisha	San Diego, CA	38.50
2	Andermatt, Faiz	San Diego, CA	36.00
AGES 9 TO 11			
1	Theep, Nico	San Diego, CA	55.00
2	Nebel, Aomi	San Diego, CA	54.75
3	Ortiz, Lucas	San Diego, CA	39.25
4	Ortiz, David	San Diego, CA	35.25
AGES 5 TO 8			
1	Andermatt, Filza	San Diego, CA	58.00
2A	Theep, Melia	San Diego, CA	56.50
2B	Bostrom, Travis	Escondido, CA	56.50
3A	Bostrom Dillon	Escondido, CA	53.50
3B	Lowery, Joseph	Chula Vista, CA	53.50
4	Ortiz, Ellis	San Diego, CA	38.25



2022 Schwingfest – San Diego

June 18, 2022



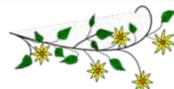
2022 Schwingfest – San Diego

June 18, 2022





Come join us for practice the week before the Schwingfest with Ernie Ludwig - All are welcome!



Steinstossen Stone Throw

Steinstossen (stone throwing) is a centuries-old Swiss Alpine traditional sport. Competitors hurl a huge stone in three rounds into a designated area and the winner, being the one throwing his or her stone the longest distance.

Stones used at festivals in Switzerland are of varying sizes and weights, but usually are not much over 100 pounds. The largest stone used is the famed Unspunnen stone weighing 184 pounds which is only used every three years at the Eidgenössisches and every six years at the Unspunnen Festivals.



2022 Christmas Party in San Diego

December 11, 2022

Christmas is always a special time at the San Diego County Swiss Club. Our event normally is at full capacity. Children 12 and under receive gifts delivered by Santa and picked out individually for each child. In 2022 we had over 200 members/guests in attendance with 62 children from 0 to 12 receiving gifts from Santa.



2022 Christmas Party in San Diego

December 11, 2022



Thank You Bob & Estela Egger for donating the Schwinger 1st Prize



Congratulations Bob for Turning "90"
Keep Healthy and Stay Strong!

**Congratulations and best wishes to the
San Diego County Swiss Club on
hosting their upcoming Schwingfest!
Best of luck to all the Schwingers!**

Please join us for the following:



Fall Schwingfest
Saturday, August 26
Music by Kapelle
Gander Scheiber

Jass Tournament
Sunday, October 29

Metzgete
Saturday, November 11
Featuring the Gruber
Family Band

**We look forward
to seeing you!**



Aelpler Gruppe Swiss Club, Inc.
5911 Mowry Avenue - Newark, CA 94560

For more information: (510) 936-2523
Aelplergruppe.com
Follow us on Facebook and Instagram!





Best of luck to all Schwingers at the
73rd Annual
San Diego Swiss Club Schwingfest
Richard and Pinkie Drew



Best wishes to the Schwingers!



Debbie Morris and Grandsons Lee & Remy



Good Luck Schwingers!



**David and Peggy Egger with grandkids
River, Harper and Iliana**

Swiss Explorers Day Swiss Alps Experience

In the spirit of keeping our Swiss Heritage and traditions alive amongst our children; San Diego Swiss Club incorporated Swiss Explorers Day and Swiss Alps Experience with our Spring and Fall picnics. Children are encouraged to explore their heritage by participating in activities during the Fondue picnics. We enjoyed a great turn out!

Events have included rock climbing wall, a junior zip line, Schwingen, rock throw, music, Swiss language, archery, and Bernese Mountain dogs. Crafts include making walking sticks, knapsacks, lampions, rock painting, bratzeli cookies and Swiss Canton shields. The children also learned to sing “Knapsack on my Back”. A fun time is always had by all. A number of older members commented on how wonderful it is to see all the young ones eager to learn and experience their heritage.

A big **THANK YOU** to Anne Odermatt and all the volunteers who continue to make these events a children’s favorite and a huge success.



Fall Fondue Picnic * Swiss ALPS Experience

October 9, 2022



Fall Fondue Picnic * Swiss ALPS Experience October 9, 2022



**San Diego Swiss Club
Fall Picnic**
Sunday, Oct. 9, 2022
Golf opens at 12 noon
"Free Park Admission"

12:30 - 2:30 pm - **Brownie Plate \$10** / Kids Monday Price \$5
2:30 pm - Cheese Fondue for Dinner & Appetizer \$10
(Don't forget to bring your Fondue Set)
Reservations NOT Required

"Kids Swiss Alps Experience"
12 pm - 4 pm
Activities:
Rock Climbing Wall - Zip Line - Bounce House
Crafts
12 pm - 2 pm

FAMILY ASSISTANCE REQUIRED FOR CRAFTS
(All Non-Member Kids' Activity Fee)

Volunteers Needed for Ziplie & Crafts
Please Contact:
Sylvia Berra 619-523-4474
sbera@sdswissclub.com

2002 Main Street, Ocala, VA, CA 93824



Parents, please assist
www.sdswissclub.com

Spring Picnic * Swiss Explorer Days April 16, 2023





Wishing you a
Successful Schwingfest!

Paul and Debbie Pluss
Travis and Tyler



“In Memory of Paul & Marilyn Pluss”



JURASSIC SECRET EMU OIL
Pain Relieve Skin Care
Health Care Hair Care
www.jsemuoil.com



EASY CLEAN WATER BOWL
Do you have pets or livestock?
Automatic Filling Water Bowl
www.easycleanwaterbowl.com

PAUL PLUSS
PO Box 787, Ramona, CA 92065
(760) 445-2535



San Diego Swiss Club 73rd Annual Schwingfest Saturday, June 17, 2023

2001 Main St., Chula Vista, CA 91911

Come join us for our Annual Schwingfest. **SCHWINGEN** (from German *schwingen* "to swing"), also known as

SWISS WRESTLING, is a style of folk wrestling native to Switzerland. Wrestlers wear Schwinghosen with belts that are used for taking holds. Throws and trips are common because the first person to pin his opponent's shoulders to the ground wins the bout.

STEINSTOSSEN is the Swiss variant of **stone put**, a competition in throwing a heavy stone. Practiced among the alpine population since prehistoric times, it is recorded to have taken place in Basel in the 13th century.

Day Schedule

- 10:00** Park Opens
10:30 Meeting with Wrestlers & Judges
11:00 Schwingen will begin
 Game booths, Souvenir booth, and kids
free games with prizes and candy.

12:00 Face painter & balloon artist

LUNCH

Served until approx. 4:00 pm



Bratwurst or Barbeque Beef Plate \$15.00
 (includes fruit & potato salad)

Veggie Burgers available

Brat or Barbeque Beef with (roll only) \$10.00

CHILDREN'S LUNCH

Veggie or reg. hot dog, chips, & fruit \$ 5.00

Desserts & more (available)
 Landjager (at souvenir booth)

AFTER SCHWINGEN

Steinstossen (stone put) - for men, women, and children.

Schwinger Awards will be presented in the hall.

ADMISSION into the Park \$10.00

Children 12 and under
 and Schwingers are free

WRESTLING PRACTICE

Parents bring your boys & girls out to the Swiss Park! The next wrestling practice will be Sat., June 10th, at 11am and again at 2pm.



For questions contact Elmie at 619-623-2737, or Tony at 619-507-9754.

VOLUNTEERS

In order to make our day a success we need volunteers in our various booths from 11:00 to 5:00 or come early to help set up and clean up at the end of the day.



If you can help for more than 2 hours your lunch will be free.

Call Debbie Morris (619) 922-4474 or e-mail: dmorris379@aol.com if you can help in any way.

Thank you!



SAN DIEGO COUNTY SWISS CLUB

2023 SCHWINGFEST COMMITTEE

Emcee for the Day

BBQ/Bratwurst Lunch

Gate

Program

Volunteer Coordinator

Meal Tickets

Ernie Ludwig

Rudy Kastlunger
and family

Margaret Abajian

Karen Odermatt

Debbie Morris

Carmela Egger

2023 SD COUNTY SWISS CLUB OFFICERS

President

Vice President

Treasurer

Recording Secretary

Membership Secretary

Sunshine/Swiss Ladies

Director

Director

Director

Tony Odermatt

Steve Egger

Karen Odermatt

Sandra Leeman

Debbie Morris

Lilian Dreier

Andrea Nebel

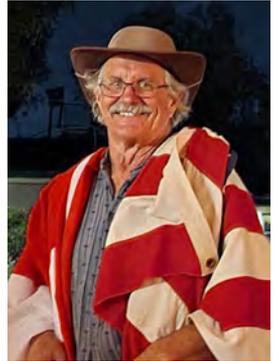
Olivia Theep

Ernie Ludwig



August 1st – SWISS INDEPENDENCE DAY

The San Diego County Swiss Club **always** celebrates Swiss Independence Day on August 1st. Please be sure to put it on your calendar and join us in 2023.



BEST WISHES FOR THE 73RD ANNUAL SCHWINGFEST



MIKE AND SUSAN OMLIN



Best wishes for a
successful Schwingfest



*Steven, Christine,
Travis, Dillon & Evelyn
Bostrom*

Proud to call
Paul Odermatt "Our Pata"!



**Congratulations & Best Wishes
For a Great Schwingfest**



*The Betschart Families
Ted, Marge, Tony, Linda & Heidi
Modesto California*



BEST WISHES FOR A SUCCESSFUL 73rd SCHWINGFEST



*Jim, Betty (Hofer) Sandoval
Jennifer, Chris, Presley, Evan & Jacob Toledo
Kelly, Kyle & Kenzo Brown*



Best wishes for a
successful
Schwingfest

In loving memory
of Fred Burri

Rosenloui ,
Switzerland

Margie Burri
and Family



BEST WISHES
FOR A GREAT SCHWINGFEST!

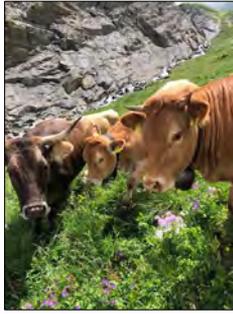
FROM THE ZUMSTEIN FAMILY

Coralie
Walter, Brittany and Dominic
Rosie and Family
Monica
Joy and Family



GOOD LUCK AND HAVE FUN

Wir wünschen viel Spass am San Diego Schwingfest 2023



Planning a trip to the Swiss Alps? Come stay in our cozy studio. Our rental is located in Bönigen near Interlaken, in the picturesque Bernese Oberland. We welcome fellow Swiss Americans and hope to see you soon.



Sam & Cindy Mühlemann-Egger
samcin@bluewin.ch +41794325454



Swiss owned and operated
GOOD LUCK TO ALL THE SCHWINGERS!



Markus Feldmann

Broker/Owner | DRE# 01250179

Cell Phone: (619) 572-7879

Email: markus@pacificrealestatesd.com

www.PacificRealEstateSD.com



BECOME A MEMBER OF THE SAN DIEGO COUNTY SWISS CLUB

The San Diego County Swiss Club Board of Directors hopes to see you at all of our upcoming events. Your active participation helps to preserve the Swiss culture and traditions in our community. When you become a member, you will join a group of people interested in preserving our Swiss heritage for all future generations. For more information, please contact Debbie Morris at sdswissclub@gmail.com or at (619) 922-4474.



Individual Annual Membership \$20

Family Annual Membership \$40



Canvas donated by Paul Odermatt, painting provided by Van Sokol, Circa 1965



Best Wishes for a Successful 73rd Schwingfest San Diego Swiss Ladies Society



Founded in 1962, the Swiss Ladies continue to meet monthly for friendship and camaraderie. We always have wonderful time together. In December we celebrate our traditional Swiss Clausen hock and all the members bring their favorite baked goods.

Gatherings are typically on the first Tuesday of each month. Husbands and friends are always welcome! Please join in the fun. Please send an email to sdswissclub@gmail.com or visit the club webpage at www.sdswissclub.com.

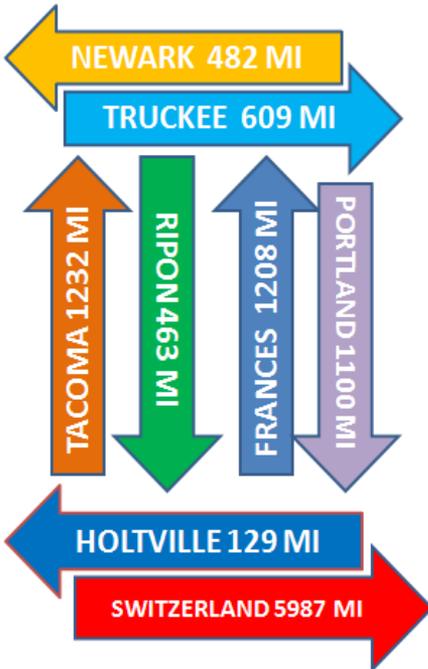
We wish all the Schwingers and their families best of luck during San Diego Swiss Club 73rd Annual Schwingfest.

GOOD LUCK TO ALL THE SCHWINGERS!



Vanessa, Geoffrey and Layla Granzow, Megan Granzow, Geoffrey Liam Granzow, Karen Odermatt, Ava Granzow, and Tony Odermatt

How far to the next Schwingfest?



GONE – BUT NOT FORGOTTEN

Paul Pluss (87) 02/01/35 to 07/07/22 - was born in Murgenthal Switzerland and emigrated from Switzerland in 1951. When he arrived in USA he worked for a Swiss family as a cowboy in Montana, they would buy coal from a coalmine for \$8.00 per ton to warm the bunkhouse. In 1953, he left Montana in the dead of winter and bought a 1948 Chevy convertible. The gas was \$0.12 a gallon. Paul and Marilyn met at the San Diego Swiss Club and married on June 10, 1956. Paul always loved to dance. He even taught a dancing class after school at the elementary school he worked at in National City. He used to go to Balboa Park to dance for many years.



Marilyn Teyssier Pluss (87) - 04/06/35 to 01/14/23 - born in Durango, CO and moved to San Diego in 1942 where she attended Mar Vista High School in Imperial Beach and was a graduate of SDSU. Marilyn worked for Sweetwater Union High School as a teacher and then a counselor until her retirement. Both Marilyn and Paul were active members of the San Diego County Swiss Club and Marilyn was a member of the San Diego Bonsai Club where she had entries at the San Diego County Fair in Del Mar for several years running.



Betty Wanita Reber (92) - 04/08/29 to 09/11/2022 - Betty, better known as "Grammie", was born in Sugar creek, Pennsylvania. She grew up to attend college in Illinois and received her degree in teaching. After being recruited to teach out West, Grammie took the train over and began working at La Mesa Dale Elementary school, eventually receiving her Masters degree from San Diego State University. She was introduced to the Swiss immigrant who owned the local gas station, George Reber, and their love story began. Through 65 years of marriage, Grammie and Papa showed the family what true happiness looked like, never missing a chance to remind each other of their love.



They became Mom and Dad to their four children, Linda, Sandra, Tom, and Sue, and eventually, Grammie and Papa to their grandchildren, Ian, Michael, Nicole, Natalie, George, Collin, Matthew, Emily, and Rachel.

Grammie prided herself on the traditions of her family and was known to have a song for every occasion. All who knew her will miss her infectious laugh and endless love and we will carry her with us in all walks of life.

**The San Diego County Swiss Club offers our heart felt
condolences to the families of our members who have passed -
"Ruhe in Frieden!"**

GONE – BUT NOT FORGOTTEN

Joseph Louis Omlin (89) 11/08/32 to 07/16/2022, passed peacefully with family nearby in his home in San Diego on Saturday, July 16, 2022. He was born on November 8, 1932, in Holtville, California to Kamil Omlin and Marguerite Enz.

Joe attended Verde school and was a graduate of Holtville High School. Joe married, Roberta Marquand on July 4, 1952. Together they had five children. Joe was a past president and band member of the Imperial Valley Swiss Club and an honorary member of the club. He was also a past member of the Holtville Rotary Club and received a Paul Harris Fellow recognition. He was a participant and a fan of off road racing. Joe was known for his quick wit and infectious laugh.

Joe was preceded in death by his wife, Roberta; parents, daughter, Kami and his brother-in-law, Terrie Martin. Joe is survived by children, Cheryl Rhea, son-in-law, Bob (Kami) Burgess, Kathy Omlin, Mike (Susan) Omlin, and Susan (Bebe) Garcia; 15 grandchildren; 24 great-grandchildren; 6 great-great-grandchildren; sister, Marguerite Martin and many nieces and nephews.



Alfons Hollenstein of San Marcos, CA passed away August 11, 2022. He was born in Zurich, Switzerland. He proudly served in the Swiss Army, the Merchant Marines, and the US Army as a mechanic. Alfons was married to Margerite Hollenstein for 59 years, raising four children: Mark, Bruno, Michele, and Heidi in San Diego. He was a business owner, real estate broker and an active member of the San Diego Swiss Club. He is survived by a sister, Klara Jost, three of his children – Bruno Hollenstein, Michele Maxfield, and Heidi Girling – and two grandchildren: Amelia and Ben Hollenstein.

Al was a long time member of the SD Swiss Club serving as President in 2000. He was also an accomplished fondue maker and served as our fondue master for many years. We still use his recipe today.



Fred Burri (96), 12/03/1926 to 03/20/2023 - Burri made an enduring impact on Mt. SAC and the wrestling program during his 34-year career as head coach, from 1957 to the 1991-92 academic year. Because of his immense dedication to wrestling, he received a Lifetime Service Award from both the National Wrestling Hall of Fame and the California Wrestling Hall of Fame.

Burri is renowned for his yodeling. For 17 years, from the 1960s through the 1970s, he entertained the patrons of Disneyland's Matterhorn with his powerful voice and accordion playing Swiss Folk music and Yodeling Tunes. As a result, Burri released three albums (Fred Burri Disneyland Yodeler) and toured worldwide to perform his Swiss Alpine music. He even had a cameo appearance in the 1995 major motion picture "A Walk in the Clouds."

Fred Burri will forever be remembered for his noble contributions to wrestling, his melodic yodeling, and, most of all, for his kind and generous heart. He leaves behind a remarkable legacy.



The San Diego County Swiss Club offers our heart felt condolences to the families of our members who have passed
- *"Ruhe in Frieden!"*

GREETINGS TO ONE AND ALL!

Walter Egger and family



Obwalden



Zurich



We love to support other clubs

Tillamook OR – November 5, 2022

Centennial Celebration



2023 Imperial Valley Swingfest

March 26, 2023



Jim and Betty Sandoval, Karen and Tony Odermatt, Max and Hedy Buchmann, Anne and George Rodgers and Ernie Ludwig



Paul Odermatt
with great grandchildren
Evelyn, Travis, Dillon Bostrom
and newest addition Seppli Weyls!



Family and Swiss
Traditions



*Good luck to the
Schwingers!*

Paul Odermatt
and family

**Best Wishes for the 73rd
Annual Schwingfest**

**Julius and Sandy
Hofer
and Family**



**ALLES GUTE ZUM
SCHWINGFEST**



**Doris & Rudy Kastlunger
Jessica
Eric, Jessi and Allister
Matt, Deanna and Family**

BEST WISHES

EXCAVATING * GRADING * DEMOLITION



HOFER
CORPORATION

Serving San Diego and Imperial County

Ernie Hofer & Family

Cell: (619) 454-9748

Telephone: (619) 661-6054

CA LIC #811206

CALTRANS Certified – DBE & MBE

Email: HoferCorp@yahoo.com

Website: www.hoferdemolition.com

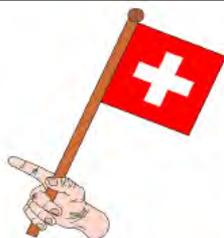


From our family to yours.
Wishing all the Schwingers a fantastic wrestling day.

Tom, Collin and Sandi Leeman



Bonne chance, Schwingers!!



But after you've won...

Voulez-vous acheter ou vendre un chalet?



Appelez Martine!

French is my first language; I'd love to help my fellow Swiss-Americans buy or sell real estate. I speak Spanish too! Can't wait to hear from you!



Martine A. Hillier
San Diego Estates
CA DRE lic. #02139604
MHillierTC@GMail.com
Call or text: 619-985-9014



A special THANK YOU to our volunteers
They are a valued part of our day!

Please remember
email your pictures to
sdswissclub@gmail.com



George Morris and Ronnie Leimgruber from Imperial Valley Swiss Club and Robert Egger were our judges for the day. Karen Odermatt is keeping track of the scores





DO YOU STRUGGLE TO BREATHE THROUGH YOUR NOSE DURING EXERCISE?

Does a runny nose, facial pain or
pressure or headaches also interfere?

Ask Dr. Paul Schalch Lepe about nonsurgical treatment options

📞 (858) 925-5800 ✉ info@silensoclinic.com 🌐 www.silensoclinic.com



12395 El Camino Real
Suite 209
San Diego, CA 92130



Paul Schalch Lepe MD, FACS

Board Certified, American Board of
Otolaryngology/Sleep Medicine

Phone. 858 925 5800 Fax. 858 925 5650
Mail. info@silensoclinic.com
Web. silensoclinic.com

Swiss Anthem

by Albert Zwyssig (1808-1854)



**When the morning skies grow red
And over us their radiance shed
Thou, O Lord, appearst in their light!
When the alps glow bright with splendor,
Pray to God, to Him surrender!
For you feel and understand
That God dwelleth in this land.
That God, the Lord, dwelleth in this land.**

**In the sunset Thou art night
And beyond the starry sky
Thou, O loving father, ever near!
When to Heaven we are departing
Joy and bliss Thou'lt be imparting!
For we feel and understand
That God dwelleth in this land.
That God, the Lord, dwelleth in this land.**

**When dark clouds enshroud the hills
And gray mist the valley fills
Yet Thou art not hidden from thy sons!
Pierce the gloom in which we cower
With Thy sunshine's cleansing power
Then we'll feel and understand
That God dwelleth in this land.
That God, the Lord, dwelleth in this land.**

**Towards us in the wild storm coming,
You yourself give us resistance and stronghold,
You, almighty ruling, rescuing!
During horror and nights of thunderstorms
Let us childlike trust Him!
Yes, we feel and understand,
That God dwelleth in this land.
That God, the Lord, dwelleth in this land.**

“Schweizerpsalm”

by Albert Zwyssig 1808-1854



Trittst im Morgenrot daher,
Seh' ich dich im Strahlenmeer,
Dich, du Hoherhabener, Herrlicher !
Wenn der Alpenfirn sich rötet,
Betet, freie Schweizer betet !
Eure fromme Seele ahnt,
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Kommst im Abendglühn daher,
Find'ich dich im Sternenheer,
Dich, du Menschenfreundlicher, Liebender !
In des Himmels lichten Räumen
Kann ich froh und selig träumen!
Denn die fromme Seele ahnt,
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Ziehst im Nebelflor daher,
Such'ich dich im Wolkenmeer,
Dich, du Unergründlicher, Ewiger!
Aus dem grauen Luftgebilde
Tritt die Sonne klar und milde,
Und die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Fährst im wilden Sturm daher,
Bist du selbst uns Hort und Wehr,
Du, allmächtig Waltender, Rettender!
In Gewitternacht und Grauen
Lasst uns kindlich ihm vertrauen!
Ja, die fromme Seele ahnt,
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

2023 Schwingfest Supporters

For more than 50 years, the San Diego County Swiss Club has relied on the generosity of its members and friends. We appreciate everyone who comes forward with support, making it possible to share our Swiss customs and traditions with our community.

GOLD SPONSORS:

Margaret Abajian
Ernie Hofer
Walter Egger
Rudy & Doris Kastlunger
Mark and Mary Pum
George Reber

SILVER SPONSORS:

Stephen & Alissa Mashburn and Family
Esther Pierotti
Mr. and Mrs. David Reichmuth

PONY LAND

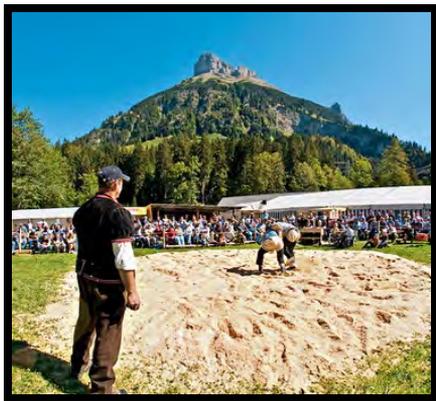
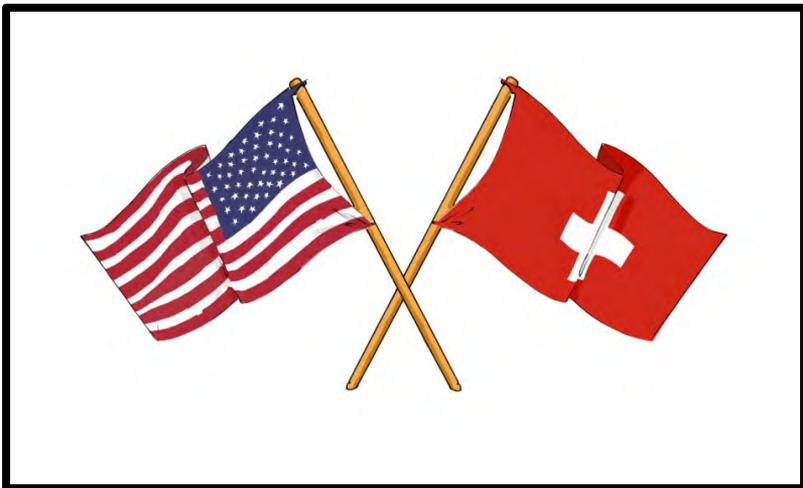
A big THANK YOU to PONY LAND. We appreciate PONY LAND loaning us goats every year for our mini-zoo. The kids and adults alike LOVE the goats.



SUMMER CAMPS
HORSE CAMP AND FARM CAMP SESSIONS WEEKLY.
HOURS ARE 9:30 AM - 4PM.
HORSE CAMP 9:30-12:30
FARM CAMP 1 - 4 PM
619-947-3152

PONY LAND

**WE HAVE ENJOYED FREEDOM
SINCE 1291**



*Let us take a
moment and
pray for peace
in the world.*

**KEEPING THE SWISS CULTURE
ALIVE IN AMERICA!**

THE LUSTI FAMILY

Best Wishes for a Successful Schwingfest in 2023



Bob and Estela Egger
and Families

